

淡江大學遠距教學課程教學計畫表

(107 學年度版)

(學系教育目標、學生基本能力，另於網路上傳教學計畫表至課程系統)

壹、課程基本資料 開課期間: 107 學年度 第 2 學期 表單勾選使用符號 ☒

課程名稱	(中) 俄羅斯民歌	授課教師	蘇淑燕
	(英) Russian folk song	教師職稱	副教授
開課所屬學院	外語學院	開課資料 ☐ 必修 ☒ 選修 ☐ 其他	☐ 1 (上學期) ☒ 2 (下學期) (不同學期請分別填寫教學計畫表)
開課科系所	俄文系		
教學型態 ☒	遠距教學課程系指 <u>每學期總授課週數二分之一以上</u> 以遠距教學方式進行 (二者擇一)		
	☒ 非同步遠距教學 ◆ 即本校所指電腦網路課程，教學方式可包含教室面授、非同步網路授課及同步網路會談等混成式教學方式，必須主要採網路教學平台，以 非同步教學 進行者。 ☐ 同步遠距教學(必填收播學校或校區) ◆ 即本校所指國際或國內同步視訊直播課程。 ◆ 填列本門課程之主、收播學校與系所或校區： (1)學校：_____ (2)系所：_____ ◆ 主要教學方式採網路視訊系統，以 同步視訊教學 進行者。		
師資來源 ☒	☒ 專業系所聘任 ☐ 通識中心聘任 ☐ 以上合聘 ☐ 其他_____		
課程學制 ☒	☒ 學士班 ☐ 進修學士班 ☐ 學士班在職專班 ☐ 碩士班 ☐ 碩士班在職專班 ☐ 博士班 ☐ 學院 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 專科 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 進修專校 ☐ 進修學院 (☐ 二技 ☐ 四技 ☐ 碩士在職專班) ☐ 學位學程 (☐ 二年制 ☐ 四年制 ☐ 碩士班) ☐ 學分學程		
部別 ☒	☒ 日間部 ☐ 進修部(夜間部) ☐ 其他_____		
科目類別 ☒	☐ 共同科目 ☐ 通識科目 ☐ 校定科目 ☒ 專業科目 ☐ 教育科目 ☐ 其他_____		
部校定 (本課程由那個單位所定) ☒	☐ 教育部定 ☐ 校定 ☐ 院定 ☐ 所定 ☒ 系定 ☐ 其他_____		
開課期限 (授課學期數) ☒	☒ 一學期(半年) ☐ 二學期(全年) ☐ 其他_____ (不同開課學期請分開填寫教學計畫表)		
開課班別	1		
預計總修課人數	80		
全英語教學 ☒	☐ 是 ☒ 否		

跨國遠距課程 ☒	☐ 是：國外合作學校與系所_____ ☐ 國內主播 ☐ 國內收播 ☐ 境外專班 ☐ 雙聯學制 ☐ 其他 ☒ 否
課程線上平台	依據「淡江大學遠距教學施行規則」，非同步遠距教學課程必須使用本校遠距教學平台 http://moodle.tku.edu.tw
開課資訊備註 ☒ (若為本學期新開設，請註明「新開設遠距課程」)	☐ 此科目是「教師個人」於首次開授之遠距課程。 ☒ 此科目非「教師個人」於首次開授之遠距課程。 ☐ 此科目是「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ☒ 此科目非「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ◆ 判斷「是否為本校新開設遠距課程」，以全校是否曾有老師開設同科目名稱之遠距課程來劃分。若此項目不確定，請洽學校分機 2168 遠距組承辦人員。

貳、課程教學計畫

一、課程教學目標

本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。

二、適合修習對象

俄文系 1-4 年級學生、校內外有興趣之同學

三、授課進度表及課程內容大綱 (每週必填，共填 18 週)

面授 必須 < 遠距教學(同步非同步加總)

週次	上課日期	授課內容 (Subject/Topics)	授課方式 請以 <u>數字</u> 填寫各週 <u>上課時數</u>			備註
			面授	遠距教學		放假、考試週 停課、畢業班 停課、或填補 課日期
			教室上課 教室考試	非同步 授課	同步 授課	
1	2/27	1. Moodle 平台使用介紹 2. 俄國歌曲流派簡介(1)：俄國搖滾樂:Любэ	✓			
2	3/6	俄國歌曲流派簡介(2)：Аквариум	✓			
3	3/13	俄羅斯民歌 1： О чём задумался,служивый?（士兵，你在想什麼？） 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱	✓			

4	3/20	俄羅斯民歌 2： У церкви стояла карета （教堂旁的四頭馬車） 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱		✓		
5	3/27	俄羅斯民歌 3： 1. Степь да степь кругом?（平原） 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Виновата ли я?（我錯了嗎？） 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		✓		
6	4/3	教學觀摩週				放假
7	4/10	蘇聯抒情歌曲（Советские лирические песни）： 1. Подмосковные вечера（莫斯科近郊的夜晚） 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Надежда（希望） 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		✓		
8	4/17	浪漫曲(романс) 1：Очи черные (黑眼睛) 1. 浪漫曲介紹 2. 歌曲背景介紹和歌詞講解 3. 歌曲教唱		✓		
9	4/24	期中口試	✓			
10	5/1	期中考試週				考試週停課
11	5/8	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩（Песни на стихи Лермонтова） 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁) 2. Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		✓		

12		浪漫曲(романс) 3: 葉謝林的詩 (Песни на стихи Есенина) : 1. Отговорила роща золотая (金色樹叢好意地勸說...) 2. Не жалею, не зову, не плачу (我不悔恨、呼號和慟哭) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
13	5/15	自彈自唱歌曲 1: 亞庫札瓦的歌曲(Песни Булата Окуджавы) : 1. Песенка о голубом шарике. (藍色小球之歌) 2. Молитва (祈禱) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
14	5/22	自彈自唱歌曲 2: 維索斯基的歌曲 (Песни В.Высоцкого) : 1. Протопи ты мне баньку по-белому. (幫我把澡堂里的水燒熱) 2. Москва-Одесса. (莫斯科—奧德賽) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲欣賞		√		
15	5/29	知名電影配樂 (Песни из кинофильмов) : Александра (из к/ф «Москва слезам не верит») (亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲) 1). 歌曲背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		√		
16	6/5	知名電影「命運的嘲諷」配樂 (Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром») : 1. Я спросил у ясеня (我問過白樺樹) 2. Если у вас нету тети (如果你沒有孀孀) 1). 電影內容講解 2). 歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
17	6/12	期末口試	√			

18	6/19	期末考試週				考試週停課
各類別總時數			10	20		
四、教學方式 (可複選) ☒		本欄填寫次數請務必與上表一致				
(不同學期、班別請分別填寫教學計畫表)		☒ 1.本課程配置有線上助教(依「淡江大學遠距教學課程補助與獎勵要點」,每門遠距教學課程配置一位線上助教) ☒ 2.採用 面授教學 ,次數: <u>5</u> 次,總時數: A= <u>10</u> 小時 ☒ 3.採用 線上非同步教學 ,即採用本校 Moodle 遠距教學平台進行線上教學 ☐ 4.提供 線上同步教學 ,即同一時間透過網路視訊連線進行教學 次數: _____ 次,總時數: B= _____ 小時 ☐ 5.其它,請說明: _____				
每週 教室、同步視訊 上課時數 ☒		填入每週平均時數(即學期總「 面授 」+「 同步遠距教學 」時數除以 18 週) <u>1.6</u> 小時/週 = (上方欄位總時數 A+B) ÷ 18 週				
五、學習管理系統 ☒		呈現內容是否包含以下角色及功能(有包含者請打 ☒ ,可複選): 1.提供給系統管理者進行學習管理系統資料庫管理 ☐ 個人資料 ☒ 課程資訊 ☒ 其他相關資料管理功能 2.提供教師(助教)、學生必要之學習管理系統功能 ☒ 最新消息發佈、瀏覽 ☒ 教材內容設計、觀看、下載 ☒ 成績系統管理及查詢 ☐ 進行線上(網路)測驗、發佈 ☐ 學習資訊 ☒ 互動式學習設計(聊天室或討論區) ☒ 各種教學活動之功能呈現 ☐ 其他相關功能,請說明: _____				
六、師生互動方式 (可複選) ☒		☒ 教師線上(網路)辦公室時間: <u>星期四 15-17, 星期五 14-19</u> ☒ 教師辦公室時間: <u>星期一 13-17, 星期三 13-17</u> ☒ 教師 E-mail 信箱: <u>112556@mail.tku.edu.tw</u> , 校內分機: <u>2964</u> ☐ 其他: _____				
七、作業繳交方式 (可複選) ☒		☒ 提供線上說明作業內容 ☐ 線上即時作業填答 ☒ 線上討論區 ☒ 作業檔案上傳及下載 ☒ 報告 ☐ 線上測驗 ☐ 成績查詢 ☐ 其他做法,請說明: _____				
八、學期成績評量方式 ☒		☐ 平時成績: _____ % ☒ 期中考成績: 30 % ☒ 期末考成績: 30 % ☒ 作業成績: 20 % (小報告) ☒ 線上互動: 20 % (回答線上問題) ☐ 其他(_____): _____ %				

九、修課注意事項	1. 全學期低於 8 小時上線者，不能考期末考 2. 期中期末皆考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首，其中一首歌需背歌詞，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，最多不能超過 5 人。 3. 需繳交小報告，繳交期限為期中考後第二週(第 12 週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上歌曲 mp3 和歌詞中俄文。
備考	1.「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 2.依「專科以上學校遠距教學實施辦法」第二條規定：本辦法所稱遠距教學課程，指每一科目授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行者。 3.上課使用教室時間排定後，遠距組將彙整 1 份送課務組備查。如有課程臨時異動，請依規定向教務處提出申請。 4.期中考週及期末考週教室由課務組統一排考用，若補課、考試週需使用教室上課，請聯繫系辦另行借用教室。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。

表單編號：AILX-Q03-001-FM008

註：1.依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁 <http://www.tku.edu.tw/privacy.asp>。

2.本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。保存期限 3 年。